

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstańcie, wyruszcicie i przeprawcie się przez potok Arnon. Spójrz! Wydaję w twoją rękę Sychona, króla Cheszbonu, Amorytę, i jego ziemię.* Zaczynaj brać ją w posiadanie i rozpocznij z nim wojnę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstańcie! Ruszajcie! Przeprawcie się przez potok Arnon. Spójrz! Wydaję w twoją rękę Amorytę Sychona, króla Cheszbonu. Przekazuję ci też jego ziemię. Zaczynaj brać ją w posiadanie. Rozpocznij z nim wojnę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstańcie więc, wyruszcicie i przeprawcie się przez rzekę Arnon. Oto daję w twoje ręce Sichona, króla Cheszbonu, Amorytę, oraz jego ziemię. Zaczynaj ją zajmować i rozpocznij z nim wojnę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstawszy tedy idźcie, a przeprawcie się przez potok Arnon; oto, Ja daję w ręce twoje Sehona, króla Hesebon Amorejczyka, i ziemię jego, pocznijże ją posiadać, a podnieś przeciwko niemu wojnę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstańcie a przejdziecie strumień Arnon: otom dał w rękę twoją Sehon, króla Hesebon, Amorejczyka, i ziemię jego poczni posiadać a stocz przeciw niemu bitwę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wstańcie, zwińcie namioty, przekroczcie potok Arnon! Patrz, dałem ci w ręce Sichona, Amorytę, króla Cheszbonu, i jego ziemię. Zaczynaj ją zajmować. Wypowiedz mu wojnę!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstańcie, ruszcie i przeprawcie się przez potok Arnon. Patrz! Wydaję w ręce twoje Amorejczyka Sychona, króla Cheszbonu, i jego ziemię. Zaczynaj! Bierz ją w posiadanie i rozpocznij z nim wojnę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstańcie, wyruszcicie i przekroczcie potok Arnon. Spójrz! Oddałem w twoje ręce Sichona, króla Cheszbonu, Amorytę, i jego ziemię. Zaczynaj! Weź ją w posiadanie i rozpocznij z nim wojnę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wstańcie więc, zwińcie namioty i przejdźcie potok Arnon! Spójrz, Izraelu! Oto oddaję w twoje ręce Sichona, Amorytę, króla Cheszbonu, i jego kraj. Zaczynaj podbój! Wypowiedz mu wojnę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przygotujcie się, ruszajcie i przeprawcie się przez potok Amon. Uważaj! W twoje ręce [Izraelu] wydaję Amorytę Sichona, króla Cheszbonu, i jego kraj. Rozpocznij podbój i rozpętaj walkę z nimi!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wstańcie, ruszcie i przejdźcie strumień Arnon, [powiedział Bóg]. Patrz, wydałem Sichona Emorytę, króla Cheszbonu, i jego ziemię w twoje ręce. Zaczynaj zajmować jego [ziemię] i rozpocznij z nim wojnę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Тепер, отже, встаньте і підведіться і пройдіть ви долину Арнона. Ось передав Я в твої руки Сіона царя Есевона Аморея і його землю. Починай унаслідувати, приступи

¹⁾ <x>10 15:16</x>

		Турконяка	проти нього військово.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wstańcie, wyruszcicie i przeprawcie się przez potok Arnon! Patrz, oddaję w twoją rękę Sychona, króla Cheszonu, Emorejczyka, i jego ziemię. Rozpocznij z nim walkę oraz zaczynajcie zdobywać!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Wstańcie, wyruszcicie i przeprawcie się przez dolinę potoku Arnon. Oto dałem w twoją rękę Sychona, króla Cheszonu, Amorytę. Zaczynaj więc brać w posiadanie jego ziemię i toczyć z nim wojnę.